Porównanie tłumaczeń Liczb 18:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W miejscu najświętszym będziesz je spożywał, będzie je spożywał każdy mężczyzna – będzie to dla ciebie świętość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziesz je spożywał w miejscu najświętszym, to znaczy będzie je spożywał każdy mężczyzna, ponieważ będzie to dla was świętością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W miejscu najświętszym będziesz to jeść; wszyscy mężczyźni będą z tego jedli. Będzie to dla ciebie rzeczą świętą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na miejscu najświętszem jadać to będziesz; wszelki mężczyzna będzie jadł z tego; rzeczą poświęconą to będzie tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W świątnicy to będziesz jadł: mężczyzna tylko to będzie jeść, bo poświęcone jest tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Miejscu Najświętszym będziesz je spożywać; tylko mężczyźni mogą to jeść; będziesz to uważał za święte. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W przenajświętszym miejscu będziesz to jadł; każdy mężczyzna będzie to jadł, lecz świętością to będzie dla ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz je spożywał w najświętszym miejscu. Tylko mężczyźni mogą jeść te pokarmy. Powinniście je uważać za święte. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie je jeść w miejscu najświętszym. Mogą je jeść tylko mężczyźni i powinniście je uważać za święte. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziecie to jadali w miejscu Najświętszym; wszyscy mężczyźni mogą to spożywać. Będzie to dla ciebie rzeczą świętą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będziecie jeść [te oddania] w miejscu najświętszym, [to jest w przedsionku Namiotu Wyznaczonych Czasów]. Każdy mężczyzna zje [z tych oddań, które] będą święte dla ciebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В святому святих їстимете їх. Кожний чоловічого роду їстиме їх, ти і твої сини, святим тобі буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziesz to jadał na najświętszym miejscu. Może to jeść każdy mężczyzna; ma to być dla ciebie poświęcone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Masz to jeść w szczególnie świętym miejscu. Ma to jeść każdy mężczyzna. Stanie się to dla ciebie czymś świętym. |